



EN LIGNE À L'HEURE DES COMPTES

pour s'informer sur la pollution industrielle

www.cec.org/takingstock/fr

À l'heure des comptes en ligne est le seul endroit où vous pouvez avoir accès instantanément à des données regroupées sur les polluants industriels à l'échelle de l'Amérique du Nord, et même créer vos propres rapports sur mesure!



La Commission de coopération environnementale (CCE) soutient en partie la réalisation de ces objectifs en publiant une série de rapports annuels, intitulés **À l'heure des comptes**, sur la pollution par les substances chimiques toxiques. Actuellement, les rapports présentent des analyses des données comparables recueillies par les RRTP du Canada et des États-Unis afin de broser un tableau d'ensemble de la pollution industrielle à l'échelle nord-américaine. Lorsque des données seront disponibles en provenance du Mexique, les rapports **À l'heure des comptes** présenteront des analyses trinacionales.

La version en ligne d'À l'heure des comptes est la seule source publique de données nord-américaines actuelles et regroupées, qui est directement interrogeable, sur les rejets et les transferts de substances chimiques des établissements industriels. En faisant vos propres recherches dans la base de données, vous pouvez créer un rapport indiquant, par exemple, tous les rejets et transferts effectués dans un État américain ou une province canadienne, ou les dix substances chimiques qui ont fait l'objet des plus importants transferts à des fins de recyclage en Amérique du Nord.



Ou encore, vous pouvez produire des rapports sur mesure concernant une substance, un établissement, un secteur d'activité ou une région géographique, et suivre l'évolution des rejets et transferts depuis 1995!

Le site Web donne aussi accès aux rapports annuels de la série **À l'heure des comptes** que la CCE publie depuis 1994, et l'on y trouve des liens avec les sites Web des trois programmes nationaux de RRTP en Amérique du Nord : l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP) au Canada, le Toxics Release Inventory (TRI, Inventaire des rejets toxiques) aux États-Unis et le *Registro de Emisiones y Transferencia de Contaminantes* (RETC, Registre des émissions et des transferts de contaminants) au Mexique.

cec.org/takingstock/fr

Vous pouvez interroger la base de données en fonction du produit chimique, du secteur d'activité et de la région géographique et, ainsi, surveiller la performance environnementale des établissements industriels qui sont situés dans votre localité.



Depuis déjà bon nombre d'années, au Canada et aux États-Unis, les établissements industriels doivent déclarer les polluants qu'ils rejettent dans l'environnement (dans l'air, sur le sol ou dans l'eau), et leurs déclarations sont compilées dans des bases de données nationales. Ces « registres des rejets et des transferts de polluants » (RRTP) assurent le suivi des quantités de substances chimiques qui sont rejetées dans le milieu ambiant ou qui sont expédiées à d'autres endroits sous forme de déchets pour être recyclées, traitées ou éliminées.

Grâce à ces registres, les chefs d'entreprise, les défenseurs de l'environnement, les représentants du gouvernement, les décideurs et les citoyens peuvent faire le point sur la pollution industrielle, concevoir des stratégies de réduction des émissions de polluants, surveiller les progrès accomplis et avoir une influence sur la qualité de vie de la population.

COMMENT PROCÈDE-T-ON?



5 étapes simples

1

Choisissez le type de rapport que vous désirez :

Établissement Secteur d'activité Pays État/province Substance chimique

Premièrement, rendez-vous à la page Web www.cec.org/takingstock/fr et cliquez sur « Rapport sur mesure ». Vous aurez tout d'abord à choisir de faire vos recherches en fonction de cinq catégories principales. Cochez la case de la catégorie qui correspond le mieux à la façon dont vous voulez que les données soient triées. Cependant, n'oubliez pas que la base de données contient seulement, pour l'instant, les renseignements sur les substances chimiques qu'ont en commun l'INRP canadien et le TRI américain. Lorsque des données comparables seront compilées par le nouveau RETC mexicain, elles seront intégrées au site.



2

Choisissez une année ou un groupe d'années :

1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002

Ensuite, déterminez l'année ou les années pour lesquelles vous souhaitez obtenir des données. Il est à noter qu'il y a généralement un décalage de trois ans entre l'année pour laquelle les établissements industriels déclarent leurs rejets et transferts et le moment où les données sont incorporées dans **À l'heure des comptes** en ligne. Ce décalage est dû aux délais de présentation et de compilation de l'information à l'échelon national et à la nécessité d'assurer la qualité des données. Par ailleurs, vous remarquerez que la liste de substances chimiques dont les rejets et transferts doivent être déclarés et la liste des secteurs d'activité tenus de produire des déclarations ont changé au fil des ans. Ainsi, si vous voulez suivre, par exemple, l'évolution des rejets de polluants effectués par les services d'électricité et les établissements de gestion des déchets dangereux, vous pourrez obtenir des données pour 1998 et les années ultérieures, parce que ce n'est qu'à compter de 1998 que ces secteurs d'activité ont été tenus de transmettre des déclarations au TRI américain.

3

Choisissez un critère pour définir votre recherche :

Ontario

Mercurure (et ses composés)

Services d'électricité

À la troisième étape, vous pouvez sélectionner des critères afin de réduire le champ de votre recherche. Cela vous offre la possibilité d'obtenir de l'information sur toutes les substances incluses dans la base de données, ou de limiter votre recherche, par exemple, à une substance cancérigène ou liée à des anomalies congénitales. Vous pouvez aussi choisir un secteur d'activité en particulier et produire un rapport vous indiquant, par exemple, les rejets de mercure dans l'environnement attribuables au secteur de l'électricité.

4

Choisissez les milieux à inclure dans le rapport :

REJETS

Rejets sur place

Enfin, vous pouvez choisir un type précis de rejet ou de transfert, par exemple les rejets dans l'air effectués sur place par les établissements industriels. Par défaut, la catégorie « Rejets et transferts totaux » est automatiquement sélectionnée.

Cliquez sur « Soumettre » et vous obtiendrez instantanément les résultats de votre recherche. Si vous voulez trier les données dans un ordre différent, cliquez sur les petites flèches en haut de chaque colonne. À titre d'exemple, voici une page de résultats pour une recherche concernant les rejets de mercure dans l'air effectués par les services d'électricité en Ontario :

Services d'électricité en Ontario rejetant du mercure dans l'air, 2002

NOM DE L'ÉTABLISSEMENT	VILLE	ÉTAT/ PROVINCE	Rejets sur place dans l'air	
			kg	% du total
Ontario Power Generation Inc, Nanticoke Generating Station	Nanticoke	ON	241	20
Ontario Power Generation Inc, Lambton Generating Station	Courtright	ON	130	11
Ontario Power Generation Inc, Thunder Bay Generating Station	Thunder Bay	ON	72	6
Ontario Power Generation Inc, Lakeview Generating Station	Mississauga	ON	46	4
Ontario Power Generation Inc, Atikokan Generating Station	Atikokan	ON	38	3
Total partiel pour les services d'électricité en Ontario			527	44
Total pour l'Ontario			1 191	100

À partir de cette page de résultats, vous pouvez cliquer sur l'un ou l'autre des éléments qui se trouvent dans la colonne de gauche pour en savoir plus. Cliquez sur le nom d'un établissement industriel et vous obtiendrez la liste complète des données qui le concernent. Cliquez sur le nom d'un secteur d'activité et vous obtiendrez une vue d'ensemble des rejets et transferts déclarés par ce secteur pour la période en question. Cliquez sur le nom d'une substance chimique et vous obtiendrez la liste des établissements qui ont déclaré des rejets ou des transferts de cette substance.

